

*Istruzioni d'uso
e manutenzione*

*Use and maintenance
instructions*

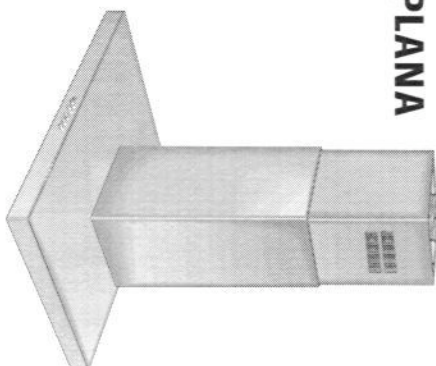
*Instructions pour l'utili-
sation et manutention*

*Bedienungs- und
Wartungsanleitung*

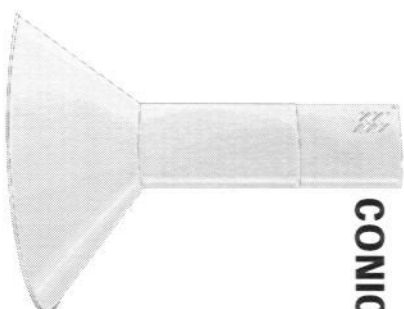
*Instrucciones para el
uso y mantenimiento*

*Gebruiksaanwijzing voor de
afzuigkappen*

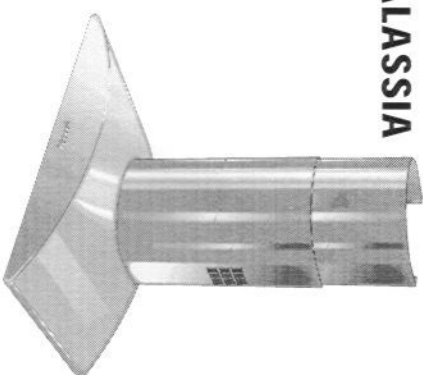
PLANA



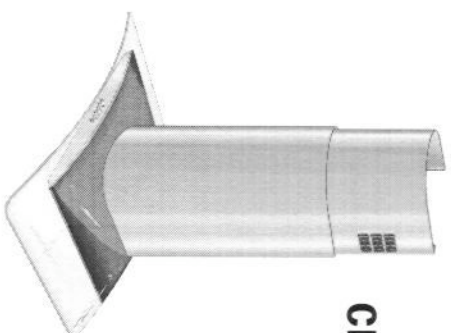
CONICA



GALASSIA



LUNA CRISTAL



CE

INDICE

INDEX

INDEX

INHALT

INDICE

INHOUD

1 - ISTRUZIONI PER L'USO	PAG 4	1 - USE INSTRUCTIONS	PAGE 4	1 - INSTRUCTIONS	PAG 4
1.1 QUADRO COMANDI	PAG 4	1.1 CONTROL PANEL	PAGE 4	POUR L'UTILISATION	PAG 4
1.2 QUADRO COMANDI ELETTRONICO	PAG 4	1.2 ELECTRONIC CONTROL PANEL	PAGE 4	1.1 TABLEAU COMMANDES	PAG 4
1.3 QUADRO COMANDI - SLIDER	PAG 4	1.3 CONTROL PANEL	PAGE 4	1.2 TABLEAU DE COMMANDES ELECTRONIQUES	PAG 4
1.4 SICUREZZA	PAG 6	- SLIDER	PAGE 4	1.3 TABLEAU COMMANDES - SLIDER	PAG 4
1.5 PULIZIA	PAG 6	1.4 SAFETY	PAGE 6	1.4 SECURITE	PAG 6
		1.5 CLEANING	PAGE 6	1.5 NETTOYAGE	PAG 6

1 - BEDRIJGSAANWIJZINGEN	PAG 5	1 - INSTRUCCIONES PARA EL USO	PAG 5	1 - GEBRUIKSAANWIJZINGEN	PAG 5
1.1 STEUERPUT	S. 5	1.1 CUADRO MANDOS	PAG 5	1.1 BEDRIJGSPANEEL	PAG 5
1.2 ELEKTRONISCHES STEUERPUT	S. 5	1.2 CUADRO MANDOS ELECTRONICO	PAG 5	1.2 ELEKTRONISCH BEDRIJGSPANEEL	PAG 5
1.3 STEUERPUT - SLIDER	S. 5	1.3 CUADRO MANDOS - SLIDER	PAG 5	1.3 BEDRIJGSPANEEL - SLIDER	PAG 5
1.4 SICHERHEIT	S. 7	1.4 SEGURIDAD	PAG 7	1.4 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	PAG 7
1.5 REINIGUNG	S. 7	1.5 LIMPEZA	PAG 7	1.5 REINIGING	PAG 7

2 - ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE	PAG 8	2 - MAINTENANCE INSTRUCTIONS	PAGE 8	2 - INSTRUCTIONS POUR LA MAINTENTION	PAG 8
2.1 AVVERTENZE	PAG 8	2.1 WARNINGS	PAGE 8	2.1 CONSEILS	PAG 8
2.2 FILTRO ANTIGRASSO	PAG 8	2.2 ANTI-GREASE FILTERS	PAGE 8	2.2 FILTRES ANTIGRAISSE	PAG 8
2.3 FILTRO AL CARBONE	PAG 8	2.3 CARBON FILTER	PAGE 8	2.3 FILTRES AU CHARBON	PAG 8
2.4 ILLUMINAZIONE	PAG 10	2.4 LIGHTING	PAGE 10	2.4 ILLUMINATION	PAG 10

2 - WARTUNGSANLEITUNG	S. 9	2 - INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO	PAG 9	2 - ONDERHOUDSAANWIJZINGEN	PAG 9
2.1 HINWEISE	S. 9	2.1 ADVERTENCIAS	PAG 9	2.1 WAARSCHUWING	PAG 9
2.2 FETTFILTER	S. 9	2.2 FILTROS ANTIGRASA	PAG 9	2.2 VETFILTERS	PAG 9
2.3 KOHLENSTOFFFILTER	S. 9	2.3 FILTROS DE CARBON	PAG 9	2.3 KOOLSTOFILTERS	PAG 9
2.4 BELEUCHTUNG	S. 11	2.4 ILLUMINACION	PAG 11	2.4 VERLICHTING	PAG 11

3 - ISTRUZIONI PER LA INSTALLAZIONE	PAG 12	3 - INSTALLING INSTRUCTIONS	PAGE 12	3 - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION	PAG 12
3.1 GENERALITÀ	PAG 12	3.1 GENERAL	PAGE 12	3.1 GÉNÉRALITÉS	PAG 12
3.2 SICUREZZA	PAG 12	3.2 SAFETY	PAGE 12	3.2 SECURITE	PAG 12
3.3 COMPONENTI	PAG 12	3.3 COMPONENTS	PAGE 12	3.3 COMPOSANTES	PAG 12
3.4 INSTALLAZIONE	PAG 16	3.4 INSTALLATION	PAGE 16	3.4 INSTALLATION	PAG 16

3 - HINWEISE ZUR INSTALLATION	S. 15	3 - INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION	PAG 15	3 - INSTALLATE AANWIJZINGEN	PAG 15
3.1 ALLGEMEINES	S. 15	3.1 GENERALIDADES	PAG 15	3.1 ALGEMEEN	PAG 15
3.2 SICHERHEIT	S. 15	3.2 SEGURIDAD	PAG 15	3.2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	PAG 15
3.3 BAUTEILE	S. 17	3.3 COMPONENTES	PAG 15	3.3 ONDERDELEN	PAG 15
3.4 INSTALLATION	S. 17	3.4 INSTALACION	PAG 17	3.4 INSTALLATE	PAG 17

4 - SPECIFICHE TECNICHE E COSTRUTTIVE	PAG 20	4 - CONSTRUCTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS	PAGE 20	4 - DETAILS TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION	PAG 20
4.1 CARATTERISTICHE TECNICHE	PAG 20	4.1 TECHNICAL CHARACTERISTICS	PAGE 20	4.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	PAG 20
4.2 CARATTERISTICHE GENERALI	PAG 20	4.2 GENERAL CHARACTERISTICS	PAGE 20	4.2 CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	PAG 20
4.3 DATI TECNICI	PAG 20	4.3 TECHNICAL DATA	PAGE 20	4.3 DONNÉES TECHNIQUES	PAG 20

4 - TECHNISCHE UND KONSTRUKTIVE SPEZIFIKEN	S. 21	4 - DATOS TÉCNICOS Y CONSTRUCTIVOS	PAG 21	4 - TECHNISCHE EN BOUW SPECIFICKEN	PAG 21
4.1 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	S. 21	4.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	PAG 21	4.1 TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN	PAG 21
4.2 ALLEMEINE EIGENSCHAFTEN	S. 21	4.2 CARACTERÍSTICAS GENERALES	PAG 21	4.2 ALGEMENE EIGENSCHAPPEN	PAG 21
4.3 TECHNISCHE DATEN	S. 21	4.3 DATOS TÉCNICOS	PAG 21	4.3 TECHNISCHE GEGEVENS	PAG 21

1 - ISTRUZIONI PER L'USO

1 - USE INSTRUCTIONS

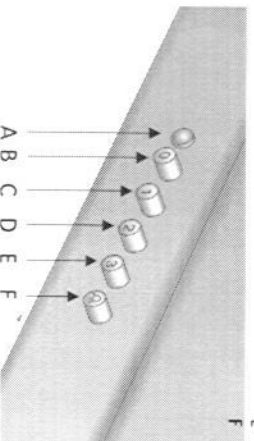
1 - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

11 - CONTROL PANEL

- A - Spia luminosa aspirazione
B - Pulsante spegnimento aspirazione.
C - Pulsante 1^a velocità di aspirazione
D - Pulsante 2^a velocità di aspirazione
E - Pulsante 3^a velocità di aspirazione
F - Pulsante illuminazione.

11 - TABLEAU COMMANDES

- A - Voyant lumineux aspiration
B - Bouton extinction aspiration.
C - Bouton première vitesse d'aspiration
D - Bouton seconde vitesse d'aspiration
E - Bouton troisième vitesse d'aspiration
F - Bouton illumination.



A B C D E F

12 - QUADRO COMANDI ELETTRONICO

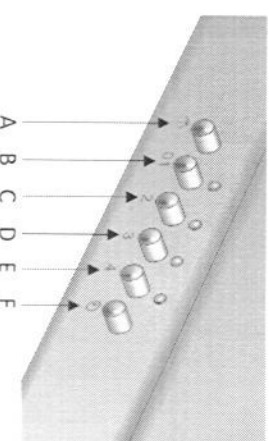
- A - Pulsante illuminazione
B - Pulsante spegnimento e accensione 1^a velocità.
C - Pulsante accensione 2^a velocità.
D - Pulsante accensione 3^a velocità.
E - Pulsante accensione 4^a velocità.
F - Temporizzatore (15 min.) aspirazione.

12 - ELECTRONIC CONTROL PANEL

- A - Light pushbutton
B - 1st speed ON/OFF pushbutton.
C - 2nd speed ON pushbutton.
D - 3rd speed ON pushbutton.
E - 4th speed ON pushbutton.
F - Aspiration timer (15 minutes).

12 - TABLEAU DE COMMANDES ELECTRONIQUES

- A - Bouton illumination
B - Bouton extinction et allumage 1^{re} vitesse
C - Bouton allumage 2^{ème} vitesse
D - Bouton allumage 3^{ème} vitesse
E - Bouton allumage 4^{ème} vitesse
F - Minuteur (15 min.) aspiration



A B C D E F

13 - QUADRO COMANDI - SLIDER

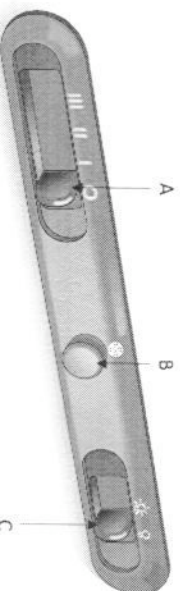
- A - Interruttore aspirazione tre velocità
B - Spia luminosa aspirazione
C - Interruttore illuminazione

13 - CONTROL PANEL - SLIDER

- A - 3 way aspirating switch
B - Intake Warning light
C - light switch

13 - TABLEAU COMMANDES - SLIDER

- A - interrupteur aspiration trois vitesses
B - Voyant lumineux aspiration
C - interrupteur illumination.



A B C

1 - BEDIENUNGSANLEITUNG

1 - INSTRUCCIONES PARA EL USO

1 - GEBRUIKSAANWIJZINGEN

11 - STEUERPUK

- A - Kontrollleuchte Absaugvorrichtung
B - Ausschaltaste Absaugvorrichtung
C - Taste für erste Geschwindigkeit der Absaugvorrichtung
D - Taste für zweite Geschwindigkeit der Absaugvorrichtung
E - Taste für dritte Geschwindigkeit der Absaugvorrichtung
F - Beleuchtungsaste.

11 - CUADRO MANDOS

- A - Piloto luminoso aspiracion
B - Pulsador apagado aspiracion
C - Pulsador primera velocidad de aspiracion
D - Pulsador segunda velocidad de aspiracion
E - Pulsador tercera velocidad de aspiracion
F - Pulsador iluminacion.

11 - BEDIENINGSPANEEL

- A - Controlelampje om afzuigwerking aan te geven
B - Stopknop.
C - Knop voor de selectie van de eerste zuigkracht
D - Knop voor de selectie van de tweede zuigkracht
E - Knop voor de selectie van de derde zuigkracht
F - Lichtknop

12 - ELEKTRONISCHES STEUERPUK

12 - CUADRO MANDOS ELECTRONICO

12 - ELEKTRONISCH BEDIENINGSPANEEL

- A - Beleuchtungsaste
B - Taste zum Aus- und Einschalten der 1. Geschwindigkeit
C - Taste zum Einschalten der 2. Geschwindigkeit
D - Taste zum Einschalten der 3. Geschwindigkeit
E - Taste zum Einschalten der 4. Geschwindigkeit
F - Taktegeber (15 min.) für Absaugung

- A - Pulsador iluminacion
B - Pulsador apagado y encendido 1^a velocidad.
C - Pulsador encendido 2^a velocidad.
D - Pulsador encendido 3^a velocidad.
E - Pulsador encendido 4^a velocidad.
F - temporizador (15 min.) aspiracion.

- A - Lichtknop
B - Knop voor de selectie af-en aanzetten van de 1ste zuigkracht.
C - Knop voor de selectie van de 2de zuigkracht
D - Knop voor de selectie van de 3de zuigkracht
E - Knop voor de selectie van de 4de zuigkracht
F - Tijdschakelknop(15 min.) voor afzuigwerking.

13 - STEUERPUK - SLIDER

- A - Schalter Absaugvorrichtung für drei Geschwindigkeiten
B - Kontrollleuchte Absaugvorrichtung
C - Beleuchtungsschalter.

13 - CUADRO MANDOS - SLIDER

- A - Pulsador 3 velocidad de aspiracion
B - Piloto luminoso aspiracion
C - Pulsador iluminacion.

13 - BEDIENINGSPANEEL - SLIDER

- A - Drie-snelheden-schakelaar
B - Controlelampje om afzuigwerking aan te geven.
C - Controlelampje om afzuigwerking aan te geven.

14 - SICUREZZA

- A - Non fare cucine alla fiamma sotto la cappa
- B - Utilizzando delle friggatrici e' necessario controllare costantemente perché l'olio surriscaldato potrebbe incendiarsi.
- C - Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia scollegare l'apparecchio dal collegamento elettrico sfilando la spina o agendo sull' interruttore generale.
- D - Nel caso in cui nella stanza venisse utilizzato simultaneamente sia la cappa che altri apparecchi non alimentati da energia elettrica bisogna provvedere ad aereare il locale.
- E - Evitare l'innesci accessi liberi (non utilizzati)
- F - Limitare l'uso della cappa a ciò che è stata progettata: abbattere gli odori di cucina; non utilizzarla per altri impieghi.
- G - E' consigliabile di far funzionare la cappa poco prima di procedere a qualsiasi operazione di cottura e lasciarla in funzione dopo la cottura. Per almeno 15 minuti e comunque fino a quando ogni odore non sia scomparso.

15 - PULIZIA

- Utilizzare solo ed esclusivamente un panno umido.
- Evitare panni e spugne bagnate, getti d'acqua, diluenti, solventi, alcool e sostanze abrasive.

14 - SAFETY

- A - Do not flame under the hood
- B - Constantly check oil overheating while using the deep fryer in order to prevent it from catching fire.
- C - Before carrying out any cleaning operation disconnect the appliance by unplugging it or by switching off the circuit breaker.
- D - Air the room if other appliances that are not supplied by electrical power are being used while the hood is on.
- E - Do not leave the cooker on if it is not being used
- F - The hood has been designed to remove the kitchen smells; any other additional use shall be regarded as non-intended.
- G - It is advisable to turn on the hood a bit before starting to cook and leave it on for approx. 15 minutes after or at least until the smell is completely removed.

15 - CLEANING

- Use only a damp cloth.
- Do not use wet sponges or cloths, water jets, thinners, solvents, alcohol or abrasive substances.

14 - SECURITE

- A - Ne pas cuisiner à la flamme au-dessous de la hotte
- B - Si on utilise des frireuses il faut les contrôler constamment car l'huile surchauffée pourrait prendre feu.
- C - Avant d'effectuer toute opération de nettoyage débrancher l'appareil de la liaison électrique en enlevant la fiche ou en agissant sur l'interrupteur général.
- D - Au cas où, dans la pièce, on utilise en même temps tant la hotte que d'autres appareils qui ne sont pas alimentés par l'énergie électrique il faut aérer le local.
- E - Eviter des foyers allumés sans être utilisés.
- F - Limiter l'utilisation de la hotte à celle pour laquelle elle a été conçue: éliminer les odeurs de cuisine; ne pas s'en servir pour d'autres utilisations.
- G - Il est conseillé de faire fonctionner la hotte juste avant de procéder à toute opération de cuisson et de la laisser en fonction pendant au moins 15 minutes après la cuisson et en tous cas jusqu'à ce que l'odeur ait disparu.

15 - NETTOYAGE

- Utiliser seulement et exclusivement un chiffon humide.
- Eviter les chiffons et les éponges mouillés, les jets d'eau, les diluants, les solvants, l'alcool et les substances abrasives.

14 - SICHERHEIT

- A - Lassen Sie die Flamme unter der Abzugshaube nicht offen.
- B - Bei Benutzung von Frittiergeräten ist es notwendig diese ständig unter Kontrolle zu halten, da das überhitzte Öl sich entzünden könnte.
- C - Trennen Sie vor jeglichen Reinigungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung durch Herausziehen des Steckers oder Betätigung des Hauptschalters.
- D - Sollten im Raum gleichzeitig sowohl die Abzugshaube als andere nicht mit Strom gespeiste Geräte betrieben werden, muß für eine Belüftung des Raumes gesorgt werden.
- E - Vermeiden Sie es, den Herd (un- genutzt) eingeschaltet zu lassen.
- F - Beschränken Sie den Einsatz der Abzugshaube auf das Vorgesehene: Verhinderung von Kochgerüchen; verwenden Sie sie nicht für andere Zwecke.
- G - Es ist empfehlenswert, die Abzugshaube kurz vor dem Kochvorgang einzuschalten und diese nach dessen Ende mindestens 15 min weiter zu betreiben, d.h. bis alle Gerüche verschwunden sind.

15 - REINIGUNG

- Verwenden Sie ausschließlich ein feuchtes Tuch.
- Vermeiden Sie nasse Tücher und Schwämme, Wasserstrahlen, Lösungsmittel, Alkohol und Scheuermittel.

14 - SEGURIDAD

- A - No cocinar con llamas altas debajo de la campana
- B - Si se usan sartenes, tenedlas constantemente bajo control, el aceite demasiado caliente puede incendiarse.
- C - Antes de llevar a cabo cualquier tipo de limpieza desenchufar la campana o quitar los plomos.
- D - Si en la misma habitación se usan al mismo tiempo la campana y otros aparatos no alimentados eléctricamente, ventilar bien el local.
- E - Apagar los quemadores si no se van a usar.
- F - Usar la campana solo para lo que ha sido creada: eliminar los malos olores de la cocina; no usarla para otras funciones.
- G - Se aconseja encender la campana unos minutos antes de empezar a cocinar y dejarla encendida otros 15 minutos tras haber terminado o hasta que no se hayan eliminado todos los malos olores.

15 - LIMPIEZA

- Usar únicamente un paño húmedo.
- No usar paños o esponjas excesivamente mojados, chorros de agua, disolventes, alcohol o sustancias abrasivas.

14 - VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN

- A - Kook niet met open vlammen onder de wasemkap
- B - Controleer voortdurend tijdens het gebruik van een fritusee daar de oververhitte olie in brand kan raken.
- C - Koppel voor het uitvoeren van iedere reinigingshandeling eerst het apparaat af van het elektriciteitsnet door de stekker te trekken of door de hoofdschakelaar uit te schakelen.
- D - Zorg voor een goede ventilatie van de ruimte indien tegelijkertijd zowel de wasemkap als andere apparaten met een andere energiebron gebruikt worden.
- E - Laat de branders niet aan indien deze niet gebruikt worden
- F - Gebruik de wasemkap alleen voor het doel waarvoor ze ontworpen is: het verwijderen van kookgeuren; gebruik de kap niet voor andere doeleinden.
- G - We raden aan de wasemkap enkele minuten voordat men begint te koken aan te zetten en deze aan te laten voor ongeveer 15 minuten nadat men heeft gestopt met koken, totdat alle geuren verwijderd zijn.

15 - REINIGING

- Gebruik alleen en uitsluitend een vochtige doek.
- Vermijd natte sponsen of doeken, waterstralen, verdunners of oplosmiddelen, alcohol en schuurmiddelen.

2 - MANUTENZIONE

21 - AVVERTENZA

Prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione scollegare l'apparecchio dal collegamento elettrico sfilando la spina o agendo sull'interruttore generale.

2 - MAINTENANCE

21 - WARNING

Unplug the appliance or switch off the circuit breaker before carrying out maintenance operations.

2 - MANUTENTION

21 - CONSEIL

Avant d'effectuer l'importe quelle opération de maintenance branchez l'appareil de la liaison électrique en enlevant la prise ou en agissant sur l'interrupteur général.

2 - WARTUNG

21 - HINWEIS

Trennen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung durch Herausziehen des Steckers oder Betätigung des Hauptschalters.

2 - MANTENIMIENTO

21 - ADVERTENCIAS

Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento, desconectar el aparato o quitar los plomos.

2 - ONDERHOUD

21 - WAARSCHUWING

Koppel voor het uitvoeren van iedere onderhoudshandeling eerst het apparaat af van het elektriciteitsnet door de stekker te verwijderen of door de hoofdschakelaar uit te schakelen.

22 - FILTRI ANTIGRASSO METALLICI

- E' necessario lavare i filtri almeno una volta al mese in acqua calda e detersivo.
- Per lo smontaggio agire sulle maniglie (fig. 1A/B).

22 - METALLIC ANTI-GREASE FILTERS

- The filters must be washed at least once a month with hot water and detergent.
- Open by means of the handle (fig. 1A/B).

22 - FILTRES ANTIGRAISSE METALLIQUES

- Il faut laver les filtres au moins une fois par mois avec de l'eau chaude et un détergent.
- Pour le démontage agir sur les poignées (fig. 1A/B).

22 - METALLETFILTER

- Ist erforderlich, die Filter mindestens einmal pro Monat in warmem Wasser mit Reinigungsmittel zu spülen.
- Betätigen Sie zum Ausbau die Griffe (Abb. 1A/B).

22 - FILTROS ANTIGRASA METÁLICOS

- Lavar los filtros por lo menos una vez al mes con agua caliente y detergente.
- Para quitarlos obrar en las manillas (fig. 1A/B).

22 - METALEN VETFILTERS

- De vetfilters moeten minstens één keer per maand gereinigd worden met warm water en een reinigingsmiddel.
- Om de vetfilters te demonteren maak de handgrepen los (fig. 1A/B).

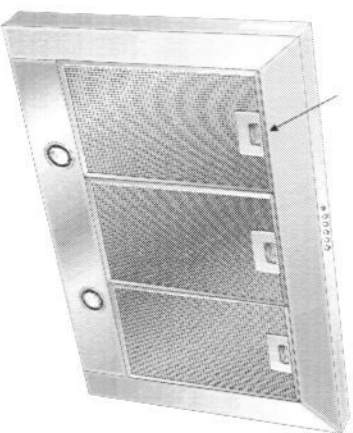


Fig. 1A

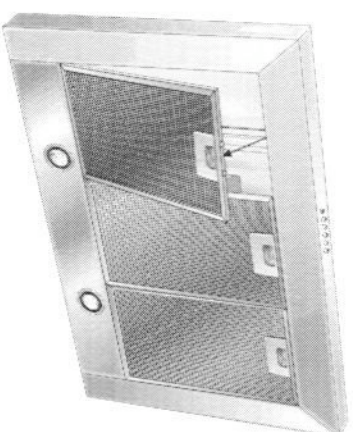


Fig. 1B

2.3 - FILTRI AL CARBONE ATTIVO

(solo versione filtrante)

- I filtri montati non sono rigenerabili e quindi devono essere sostituiti almeno ogni due mesi.
- Per la sostituzione è necessario:

Versione 1 (Fig. 2A):

- Smontare i filtri antigrasso metallici.

Versione 2 (Fig. 2B):

- smontare i filtri antigrasso metallici ruotando il filtro di 90° ed estrarlo per il montaggio, il nuovo filtro deve essere infilato nel nasello a lato del motore e poi farlo ruotare di 90°.

2.3 - ACTIVED CARBOB FILTER

(only filtering types)

- The filters cannot be regenerated therefore they must be replaced at least once every two months.
- Follow the replacing instructions listed below:

Type 1 (fig. 2A):

- Dismantle the metal anti-grease filters.

Type 2 (fig. 2B):

- Dismantle the metal anti-grease filters. Rotate the filter for approx. 90° and remove it.
- For assembly, slide the new filter in the rib on the side of the motor and then rotate it for approx. 90°.

2.3 - FILTRES AU CHARBON ACTIF

(seulement version filtrante)

- Les filtres montés ne peuvent être régénérés et doivent donc être remplacés au moins tous les deux mois.
- Pour cela il faut:

Version 1 (Fig. 2A):

- démonter les filtres anti-graisse métalliques.

Version 2 (Fig. 2B):

- démonter les filtres anti-graisse métalliques.
- tourner le filtre de 90° et l'extraire: pour le montage, on doit enfiler le nouveau filtre dans le ergot (mentionné sur le côté du moteur et le faire ensuite pivoter de 90°.

2.3 - AKTIVKOHLENFILTER

(nur bei Filterversion)

- Die montierten Filter sind nicht regenerierbar und müssen deshalb mindestens alle zwei Monate ausgetauscht werden.
- Zum Austausch ist es erforderlich:

Version 1 (Abb. 2A):

- die Metallfilter auszubauen.

Version 2 (Abb. 2B):

- die Metallfilter auszubauen, den Filter um 90° zu drehen und heraus zu ziehen.
- der neue Filter muß zur Montage in die Nut auf der Motorseite eingeschoben und dann um 90° gedreht werden.

2.3 - FILTROS DE CARBON ACTIVO

(solo version filtrante)

- Los filtros no son ni lavables ni regenerables, por lo tanto hay que substituirlos por lo menos cada dos meses.
- Para substituirlos hay que:

Version 1 (Fig. 2A):

- quitar los filtros metálicos.

Version 2 (Fig. 2B):

- quitar los filtros metálicos, girar el filtro 90° y sacarlo, para volver a colocarlo, meter el filtro nuevo en el codillo junto al motor y girarlo 90°.

2.3 - KOOLSTOFFFILTERS

(alleen voor filterend apparaat)

- De gemonteerde filters kunnen niet opnieuw gebruikt worden en moeten daarom minstens om de twee maanden vervangen worden.
- Voor de vervanging:

Versie 1 (fig. 2A):

- demonteer de metalen vetfilters.

Versie 2 (fig. 2B):

- demonteer de metalen vetfilters, draai het vetfilter 90° en verwijder het, voor de montage plaats het nieuwe vetfilter in het mondstuk aan de kant van de motor en draai het vervolgens 90°.

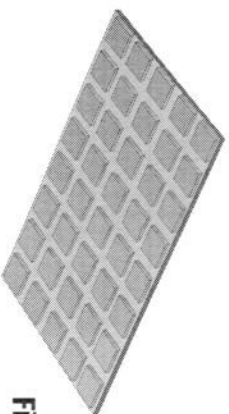


Fig. 2A

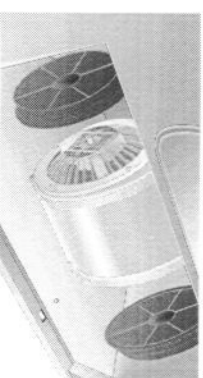


Fig. 2B

2.4 - ILLUMINAZIONE (Fig. 3)

- Per la eventuale sostituzione delle lampade montate bisogna:
- togliere i filtri antigrasso metallici
- estrarre la lampada e sostituirla con una di uguali caratteristiche (40w E14) poiché una di maggiore potenza potrebbe danneggiare seriamente l'impianto elettrico.

2.4 - LIGHTING (Fig. 3)

- In order to replace the lamps follow the instructions below:
- remove the anti-grease metal filters
- replace the lamp with one that has the same features (40w E14) because one with major power may cause severe damage to the electrical system.

2.4 - ILLUMINATION (Fig. 3)

- Pour le remplacement éventuel des ampoules montées, il faut:
- Enlever les filtres métalliques anti-graisse.
- Remonter une ampoule avec les mêmes caractéristiques (40w E14) car une ampoule de plus grande puissance pourrait gravement endommager l'installation électrique.

2.4 - BELEUCHTUNG (Abb. 3)

- Bei einem eventuellen Austausch der montierten Leuchten ist es erforderlich:
- Entfernen Sie die Fettilter aus Metall.
- Bauen Sie eine Lampe mit den gleichen Eigenschaften (40w E14) ein, da eine höhere Leistung die Elektroanlage beschädigen könnte.

2.4 - ILLUMINACION (Fig. 3)

- Para substituir las bombillas es necesario:
- quitar los filtros metálicos antigreasa.
- Colocar una bombilla de características idénticas a la existente (40w E14) ya que una de mayor potencia podría dañarla instalación eléctrica.

2.4 - VERLICHTING (Fig. 3)

- Voor de eventuele vervanging van de gemonteerde lampjes moet men:
- Demonteren de metalen anti-vetfilters.
- Monteer een nieuw lampje met dezelfde eigenschappen (40w E14) daar een sterker lampje de elektrische inrichting ernstig zou kunnen beschadigen.

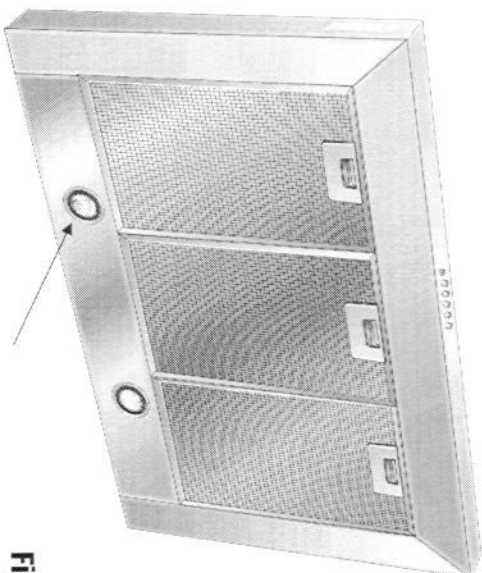


Fig. 3



3 - ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

3 - INSTALLING INSTRUCTIONS

3 - INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION

3 - HINWEISE ZUR INSTALLATION

3 - INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

3 - INSTALLATIE AANWIJZINGEN

3.1 - GENERALITÀ

Questa cappa è predisposta per essere installata a parete sopra un piano di cottura.

Può essere utilizzata in versione ASPIRANTE (evacuazione esterna), oppure in versione FILTRANTE (riciclo interno).

A causa delle complessità dell'apparecchio si consiglia che l'installazione venga effettuata da personale specializzato, rispettando tutte le normative vigenti ed in particolare quelle relative allo scarico dell'aria da evacuare. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti ad una installazione non corretta o non conforme alle regole dell'arte.

3.1 - GENERAL INFORMATION

This hood has been arranged to be installed above a cook top.

It can be used on the ASPIRATING types (external exhaust), or on the FILTERING types (internal recycling).

We suggest to have installation carried out by qualified personnel, in compliance with all the current regulations and in particular with the ones concerning air exhaust. The manufacturer cannot be held liable for damages caused by improper installation or if it has not been carried out according to the state-of-the-art.

3.1 - GENERALITES

Cette hotte est prévue pour être installée sur le mur au-dessus du plan de cuisson.

Elle peut être utilisée en version ASPIRANTE (evacuacion externe), ou en version FILTRANTE (recyclage interne).

A cause des complexités de l'appareil il est conseillé de faire appel à un personnel spécialisé pour l'installation, en respectant tous les règlements en vigueur et en particulier ceux qui concernent l'expulsion de l'air à évacuer. Le fabricant décline toute responsabilité pour dommages dus à une installation qui n'a pas été effectuée correctement ou conformément aux règles de l'art.

3.1 - ALLGEMEINES

Diese Abzugshaube ist für eine Installation über der Kochfläche in Form einer Insel oder Halbinsel vorgesehen. Die Abzugshaube kann an der Decke oder an einem anderen tragenden Element mittels eines in der Höhe verstellbaren Stützgiters befestigt werden.

Sie kann in der Ausführung ABSAUGEN (Abluftung nach außen), oder FILTERN (interne Rezirkulation) benutzt werden.

Auf Grund der Komplexität des Gerätes wird empfohlen, die Installation durch Fachpersonal vornehmen zu lassen, wobei alle gültigen Vorschriften sowie im Besonderen die in Bezug auf den Ausmaß der abzuleitenden Luft zu beachten sind. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden auf Grund einer falschen oder nicht fachgerechten Installation ab.

3.1 - GENERALIDADES

La campana está proyectada para ser colocada sobre un plano de cocción con forma de isla o península. La campana puede sujetarse al techo o a otro elemento median- te un armazón de sujeción de altura regulable.

Puede usarse en versión ASPIRANTE (evacuación externa), o en versión FILTRANTE (reciclaje interno).

Debido a la complejidad del aparato se recomienda que la instalación sea llevada a cabo por personal especializado, respetando la leyes vigentes, en particular las relacionadas con escapes de aire. El productor declina toda responsabilidad por daños debidos a una instalación incorrecta o no conforme a las reglas del arte.

3.1 - ALGEMEEN

Deze afzuigkap kan gemonteerd worden boven verschillende types van kookplaten, namelijk zowel boven een kookplaat in "eilandvorm" als een kookplaat in "schierlandvorm". De afzuigkap kan ofwel aan het plafond gemonteerd worden ofwel aan een ander ondersteunend element door middel van een in de hoogte verstelbaar steunpunt.

De kap kan gebruikt worden als AFZUGER (externe afzuiging) en als FILTER (interne hercirculatie).

Gezien de complexiteit van het apparaat wordt men aangeraden om de afzuigkap enkel te laten installeren door gespecialiseerde vaklui, die alle loc te passen veiligheidsvoorschriften in acht nemen en die vooral de lucht-afvoervoorschriften respecteren bij de installatie.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor eventuele schade die door een foutte installatie kan berekend worden of door een installatie die niet conform is met de regels van het vak.

3.2 - SICUREZZA

A - Non collegare l'apparecchio a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione alimentata da energia diversa da quella elettrica.

B - La distanza minima di sicurezza tra il piano di cottura e la cappa è di 65 cm.

C - Nel caso in cui nella stanza vengono utilizzati sia la cappa che apparecchi non azionati da energia elettrica si deve provvedere a creare una areazione sufficiente dell'ambiente. Un uso corretto e senza rischi si ottiene quando la depressione massima del locale non supera 0,04 mbar; si evita in questo modo un ritorno dei gas di scarico.

3.2 - SAFETY

A - Do not connect the appliance discharge to exhaust ducts of smokes produced by combustion that is not supplied by electrical power.

B - The minimum safety distance between the cooking and the hood is 65 cm.

C - Arrange proper ventilation if other appliances besides the hood, which are not supplied by electrical power, are being used in the same room. Proper use without risks is obtained when the maximum depression of the room does not exceed 0,04 mba; this will avoid exhaust gas return.

3.2 - SECURITE

A - Ne pas relier l'appareil aux conduits d'évacuation des fumées produites par une combustion alimentée par une énergie différente de la combustion électrique.

B - La distance minimum de sécurité entre la plaque de cuisson et la hotte est de 65 cm.

C - Au cas, dans la pièce, où l'on utilise tant la hotte que des appareils qui ne sont pas actionnés par l'énergie électrique on doit créer une aération ambiante suffisante. On a une utilisation correcte et sans risques quand la dépression maximum du local ne dépasse pas 0,04 mbar; de cette façon on évite un retour des gaz d'évacuation.

3.2 - SICHERHEIT

A - Schließen Sie das Gerät nicht an Abzug von durch Verbrennung erzeugtem Rauch an, die durch eine andere als Elektroenergie gespeist werden.

B - Der Sicherheitsmindestabstand zwischen der Kochfläche und der Abzugshaube beträgt 65 cm.

C - Falls im Raum sowohl die Abzugshaube als Geräte benutzt werden, die nicht mit Elektroenergie betrieben werden, ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen. Ein richtiger Einsatz ohne Risiken liegt vor, wenn der maximale Unterdruck im Raum 0,04 mbar nicht überschreitet; auf diese Weise wird ein Rückfluß der Abgase vermieden.

3.2 - SEGURIDAD

A - No conectar el aparato a tuberías de escapes de humos producidos por combustión alimentada por energía diferente a la eléctrica.

B - La distancia mínima de seguridad entre el plano de cocción y la campana es de 65 cm.

C - Si en la habitación se usa al mismo tiempo la campana y otros aparatos que no funcionan con energía eléctrica, se debe ventilar correctamente el ambiente. Un uso correcto y sin riesgos se obtiene cuando la presión máxima del local no supera 0,04 mbar; se evita de esta manera que los gases de escape vuelvan al interior.

3.2 - VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

A - Het apparaat niet verbinden met afvoerpijpen van uitlaten veroorzaakt door energieverbruik dat niet van elektrische aard is.

B - De minimum veiligheidsafstand tussen de kookplaat en de afzuigkap is 65 cm.

C - In geval van gelijkijdig gebruik van de afzuigkap en met elektrische apparaten, moet men ervoor zorgen dat er voldoende ventilatie in de omgeving aanwezig is. Voor een correct gebruik zonder risico's mag de maximale luchtdruk van de omgeving niet hoger dan 0,04 mbar zijn; hierdoor wordt de hercirculatie van afvoer-gassen in de omgeving vermeden.

3.3 - COMPONENTI

A - Corpo cappa completo

B - Raccordo di riduzione diam. 120/150

C - Camino telescopico inferiore

D - Camino telescopico superiore

E - Staffa di ancoraggio camino superiore

F - Sacchetto viti ed accessori

3.3 - COMPONENTS

A - Complete hood casing

B - Reduction fitting dia. 120/150

C - Lower telescopic stack

D - Upper telescopic stack

E - Upper stack wall clamp

F - Bag with accessories and screws

3.3 - COMPOSANTES

A - Corps hotte complet

B - Raccord de réduction Ø 150-120.

C - Cheminée télescopique inférieure.

D - Cheminée télescopique supérieure

E - Bride d'ancrage cheminée supérieure

F - Sachet de vis et accessoires

3.3 - BAUTEILE

A - Komplettes Gehäuse der Abzugshaube

B - Teleskopgitter bestehend aus oberem und unterem Gitter

C - Teleskopabzug bestehend aus oberem und unterem Teil

D - Beutel mit Schrauben und Zubehör

E - Reduzierstück zum Anschluß Ø 150-120

3.3 - COMPONENTES

A - Cuerpo campana completo

B - Armazón telescópico formado por el armazón superior e inferior.

C - Chimenea telescópica formada por una chimenea superior y otra inferior.

D - Bolsa con tornillos y accesorios

E - Empalme de reducción Ø 150-120

3.3 - ONDERDELEN

A - Afzuigkap in zijn geheel

B - Telescopisch steunpunt gevormd door boven- en ondersteunpunt

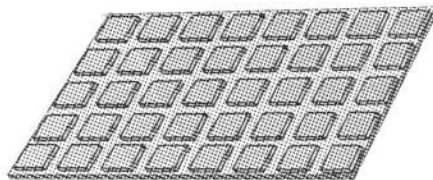
C - Telescopische afvoerbuis gevormd door boven- en onderafvoerbuizen

D - Zakje met schroeven en benodigdheden

E - Reductieverbindingspijp Ø 150-120

2.3 - AKTIVKOHLENFILTER (nur bei Filterversion) (ABB. 2)

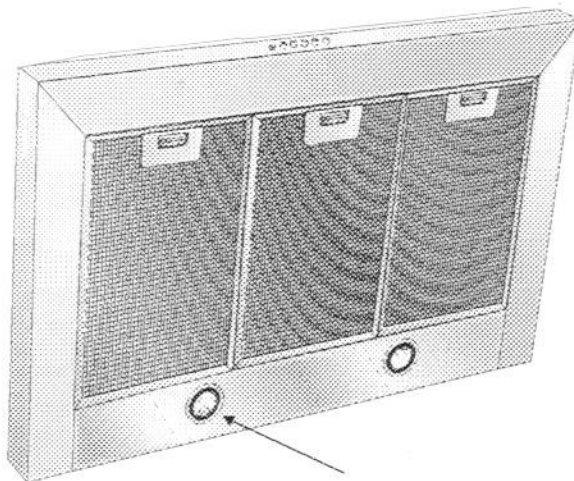
- Der eingebaute Filter kann nicht regeneriert werden und muß deshalb mindestens aller zwei Monate ausgewechselt werden.
- Zum Austausch ist es erforderlich:
 - die Metallfettfilter auszubauen.



2.4 - BELEUCHTUNG

Bei einem eventuellen Austausch der beiden montierten Leuchten ist es erforderlich:

- Entfernen Sie die Fettfilter aus Metall und schieben Sie das kleine Eisen nach außen (Abb. 3)
- Bauen Sie eine Lampe mit den gleichen Eigenschaften (40w E14) ein, da eine höhere Leistung die Elektroanlage beschädigen könnte.



3 - HINWEISE ZUR INSTALLATION

3.1 - ALLGEMEINES

Diese Abzugshaube ist für eine Installation an der Wand über dem Kochfeld vorgesehen.

Sie kann in der Ausführung ABSAUGEN (Ableitung nach außen), oder FILTERN (interne Rezirkulation) benutzt werden.

Auf Grund der Komplexität des Gerätes wird empfohlen, die Installation durch Fachpersonal vornehmen zu lassen, wobei alle gültigen Vorschriften sowie im Besonderen die in Bezug auf den Auslaß der abzuleitenden Luft zu beachten sind. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden auf Grund einer falschen oder nicht fachgerechten Installation ab.

3.2 - SICHERHEIT

- A - Schließen Sie das Gerät nicht an Abzüge von durch Verbrennung erzeugtem Rauch an, die durch eine andere als Elektroenergie gespeist werden.
- B - Der Sicherheitsmindestabstand zwischen der Kochfläche und der Abzugshaube beträgt 65 cm
- C - Falls im Raum sowohl die Abzugshaube als Geräte benutzt werden, die nicht mit Elektroenergie betrieben werden, ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen. Ein richtiger Einsatz ohne Risiken liegt vor, wenn der maximale Unterdruck im Raum 0,04 mbar nicht überschreitet; auf diese Weise wird ein Rückfluß der Abgase vermieden.

3.3 - BAUTEILE

- A - Komplettes Gehäuse der Abzugshaube
- B - Reduzierstück zum Anschluß Ø150-120
- C - Unterer Teleskopschacht
- D - Oberer Teleskopschacht
- E - Verankerungsbügel oberer Schacht
- F - Beutel mit Schrauben und Zubehör

E →

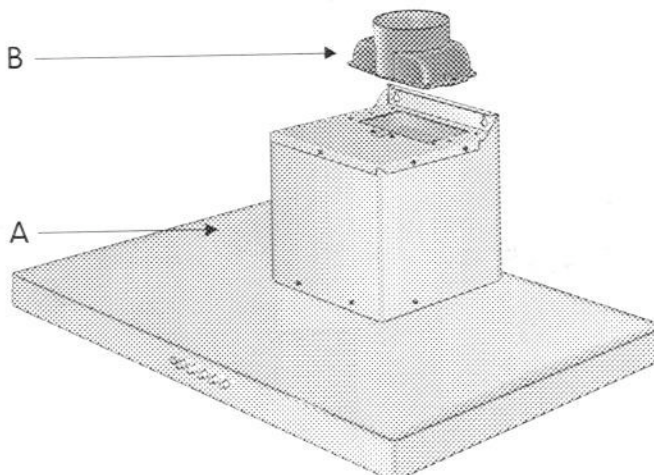
D →

C →

B →

A →

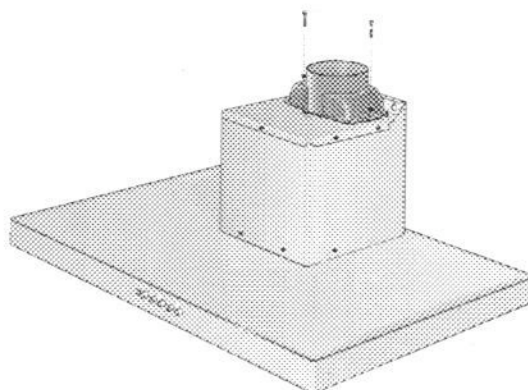
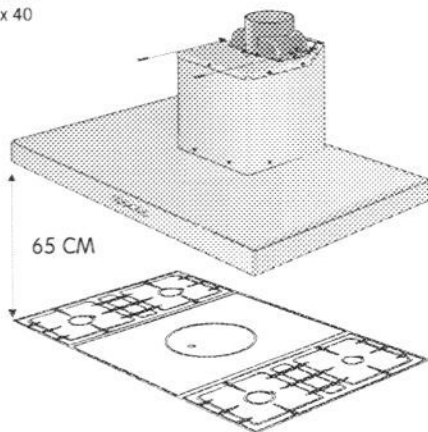
F →



3.4 - INSTALLATION

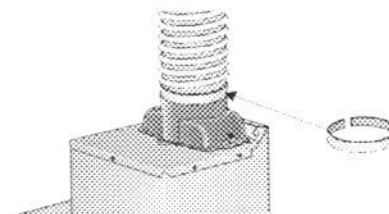
A - ANBRINGEN DER ABZUGSHAUBE

- Montieren Sie den Reduzieranschluß mit Hilfe der beiden beiliegenden Schrauben M 3,9 x 9,5 (Abb. 4).
- Hängen Sie das Gehäuse der Abzugshaube fest an der Wand auf, wobei immer zu beachten ist, daß der Abstand zwischen dem Kochfeld und der Unterseite der Abzugshaube nicht geringer als 65 cm sein darf. Verwenden Sie die beiden beiliegenden Schrauben M5 x 40 (Abb. 5).
- Befestigen Sie das Gehäuse der Abzugshaube mit Hilfe der beiden beiliegenden Schrauben M5 x 40 an der Wand (Abb. 5).



B - MONTAGE DER ABZUGSLEITUNG NACH AUSSEN (NUR ABSAUGVERSION)

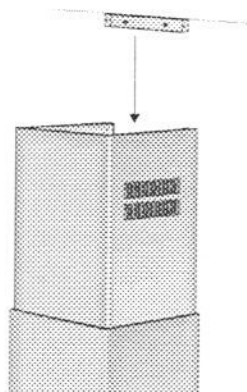
- Verwenden Sie ein möglichst flexibles Rohr $\text{Æ}125/150$ und befestigen Sie dieses mit einer Schlauchschelle am Reduzieranschluß (Abb. 6).
- Schließen Sie den Abzug an die äußere Leitung an und befestigen Sie sie mit einer Schlauchschelle.
- Montieren Sie nicht die Aktivkohlenfilter.



C - ELEKTRISCHER NETZANSCHLUSS:

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung ausreichend ist und der für die Speisung der Abzugshaube gemäß den Angaben auf dem Typenschild im Inneren des Gerätes entspricht.

Montieren Sie am Kabel einen normgerechten und der aufzunehmenden Stromlast entsprechenden Stecker oder bauen Sie im Falle eines direkten Netzanschlusses zwischen dem Netz und dem Gerät einen normgerechten zweipoligen Schalter mit ausreichender Leistung sowie einem minimalen Kontaktöffnungsabstand von 3mm ein. Das gelb/grüne Kabel (wenn vorhanden) darf nicht unterbrochen werden.

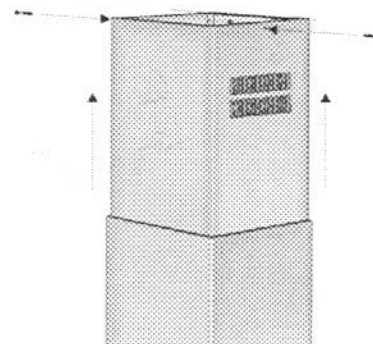


D - FUNKTIONSKONTROLLE:

Überprüfen Sie das Einschalten des Motors bei den drei Geschwindigkeiten sowie die Beleuchtung. (4 Geschwindigkeiten bei elektronischer Ausführung)

E - POSITIONIERUNG DER ABZÜGE:

- Schieben Sie den oberen Teleskopschacht in das Innere des unteren Teleskopschachts (Abb. 7).
- Positionieren Sie den unteren Teleskopschacht (den mit den Schlitzten) am Gehäuse der Abzugshaube und befestigen Sie ihn mit Hilfe der vier beiliegenden Schrauben M3x20 vom Inneren des Abzugsgehäuses.
- Heben Sie den oberen Teleskopschacht bis zur Decke an und befestigen Sie ihn mit Hilfe der beiden beiliegenden Schrauben M3,9 x 9,5 am Bügel (Abb. 8).



4 - TECHNISCHE UND KONSTRUKTIVE SPEZIFIKEN

4.1 - KONSTRUKTIVE EIGENSCHAFTEN

- EDELSTAHLGEHÄUSE D.8/10
- TELESKOPSCHACHT MIT UNTERSCHIEDLICHEN ABMESSUNGEN
- KASTEN ALI 304 - 430 ALUMINIUM

4.2 - ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

- ELEKTROANLAGE GEMÄSS INTERNATIONALEN NORMEN
- HALOGENBELEUCHTUNG 2 x 20 W
- DREI BETRIEBSGESCHWINDIGKEITEN (4 Geschwindigkeiten bei elektronischer Ausführung)
- AKTIVKOHLENFILTERT MIT HOHER REINIGUNGSLEISTUNG (FILTERVERSION)
- BELEUCHTUNGSANLAGE FÜR KOCHFLÄCHE
- FUNKENTSTÖRUNG
- BEZUGSSTANDARD HINSICHTLICH DER RICHTLINIE FÜR ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT 89/336: EN55014, EN60555-2
- BEZUGSSTANDARD HINSICHTLICH DER RICHTLINIE L.V.D. 73/23, MIT INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4.3 - TECHNISCHE DATEN

- FÖRDERMENGE PRO STUNDE M³ 400/700
- STATISCHER DRUCK 30H₂O
- STROMAUFNAHME MOTOR 140/200W
- VERSORGUNGSSPANNUNG 110V/60HZ - 230V/50HZ
- GEWICHT KG 23

5 - PLATZBEDARF

